

Cambridge University Press  
978-0-521-86924-9 — Wyclif  
John Wyclif, Edited and translated by Stephen E. Lahey  
Frontmatter  
[More Information](#)

---

## WYCLIF: TRIALOGUS

John Wyclif is known for translating the Vulgate Bible into English, and for arguing for the royal divestment of the church, the reduction of papal power, and the elimination of the friars, and against the doctrine of transubstantiation. His thought catalyzed the Lollard movement in England, and provided an ideology for the Hussite revolution in Bohemia. Wyclif's *Trialogus* discusses divine power and knowledge, creation, virtues and vices, the Incarnation, redemption, and the sacraments. It consists of a three-way conversation, which Wyclif wrote to familiarize priests and layfolk with the complex issues underlying Christian doctrine, and begins with formal philosophical theology, which moves into moral theology, concluding with a searing critique of the fourteenth-century ecclesiastical status quo. Stephen E. Lahey provides a complete English translation of all four books and the "Supplement to the Trialogue," which will be a valuable resource for scholars and students currently relying on selective translated extracts.

STEPHEN E. LAHEY is Associate Professor of Religious Studies at the University of Nebraska Lincoln. He is the author of *Philosophy and Politics in the Thought of John Wyclif* (Cambridge, 2003), and *John Wyclif* (2009).

# WYCLIF: TRIALOGUS

TRANSLATED BY  
STEPHEN E. LAHEY



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
 978-0-521-86924-9 — Wyclif  
 John Wyclif, Edited and translated by Stephen E. Lahey  
 Frontmatter  
[More Information](#)

**CAMBRIDGE**  
 UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom  
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA  
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia  
 314-321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi - 110025, India  
 79 Anson Road, #06-04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.  
 It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of  
 education, learning and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
 Information on this title: [www.cambridge.org/9780521869249](http://www.cambridge.org/9780521869249)

© Stephen E. Lahey 2013

This publication is in copyright. Subject to statutory exception  
 and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
 no reproduction of any part may take place without the written  
 permission of Cambridge University Press.

First published 2013

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

*Library of Congress Cataloging in Publication data*

Wycliffe, John, d. 1384.

[Trialogus. English]

Trialogus / Wyclif ; edited and translated by Stephen E. Lahey.

pages cm

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-0-521-86924-9

I. Theology—Early works to 1800. I. Lahey, Stephen E., editor, translator. II. Title.

BR75.W83513 2012

230—dc23

2012014619

ISBN 978-0-521-86924-9 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or  
 accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in  
 this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,  
 or will remain, accurate or appropriate.

## *Contents*

Introduction	<i>page</i> 1
Trilogus: Prologue	38
Book I God	39
1.1 God is first cause of all things	39
1.2 God's Being is superior to all genera	41
1.3 A logical disquisition	44
1.4 God is whatever it is better to be than not to be	47
1.5 The properties of God	50
1.6 God's triune nature	52
1.7 Whether it can be demonstrated that God is triune	54
1.8 The Divine Ideas	57
1.9 Of what things there are Divine Ideas	61
1.10 How God's power and understanding are reconciled with one another	64
1.11 There cannot be an infinite procession of Ideas	67
Book II The World	70
II.1 The unity of the world	70
II.2 Eternity, ages, and time	72
II.3 The composition of created things	76
II.4 Prime matter	79
II.5 The intellective and sensitive soul	81
II.6 Thinking and sensing, both the internal and the external	84
II.7 Sensations	87
II.8 The immortal spirit	90
II.9 The human understanding and will	93
II.10 The nature and movement of angels	96
II.11 The location and motion of the angels	99

II.12	The angels' cognition and their fall	102
II.13	The way the good angels would fight the evil angels	105
II.14	On predestination	107
II.15	Heaven and the stars	108
Book III	Virtue and vice	112
III.1	The divisions of virtue	112
III.2	The nature and origin of virtue, especially faith	114
III.3	Hope and charity	117
III.4	The nature of sin	121
III.5	The distinction between mortal and venial sin	124
III.6	The cause of the gravity of sin	126
III.7	The Grace of the predestinate	129
III.8	Whether evil occurs of necessity	132
III.9	The seven capital sins	135
III.10	Pride	137
III.11	Humility	140
III.12	Envy	141
III.13	<i>Caritas</i>	144
III.14	Wrath	146
III.15	Gentleness of mind	148
III.16	Sloth	151
III.17	The virtue contrary to accidia: <i>theosebeia</i>	154
III.18	Avarice	157
III.19	The virtue opposed to avarice	159
III.20	Gluttony	162
III.21	Abstinence	164
III.22	Lust	167
III.23	Purity	170
III.24	The first sin	171
III.25	The necessity of the Incarnation	174
III.26	Original sin	177
III.27	How God could have been incarnated	180
III.28	The union of the soul with the body	183
III.29	Christ surpasses men and angels	186
III.30	No saint is intrinsically praiseworthy	187
III.31	Holy Scripture infinitely surpasses all other laws	190

*Contents*

vii

Book iv	The sacraments and Last Things	195
iv.1	Signs and sacraments	195
iv.2	The Eucharist	197
iv.3	The word “this” in the sacramental proposition	200
iv.4	Scripture shows that the bread remains after consecration	203
iv.5	Another demonstration of the same principle	206
iv.6	The beginnings of the error of accidents without a subject	209
iv.7	How the consecrated body of bread is the Lord	212
iv.8	The doctrine of impanation	215
iv.9	Other erroneous arguments about the body of the Lord in the Eucharist	217
iv.10	The dimensionality of the body of the Lord	221
iv.11	Baptism	224
iv.12	The water of baptism	227
iv.13	The death of innocents	229
iv.14	Confirmation	232
iv.15	Holy Orders	234
iv.16	Against the riches of the clergy	237
iv.17	Temporal possessions permitted to the clergy	240
iv.18	The responsibilities of kings and lords	243
iv.19	Freeing the church from temporal goods	247
iv.20	The proper nature of matrimony	250
iv.21	Divorce	253
iv.22	What is agreed upon with the words of matrimony	256
iv.23	Penance	259
iv.24	The signs of true contrition	262
iv.25	Extreme unction	265
iv.26	The ministry of the church and the mendicants	266
iv.27	The heresies of the friars: the Eucharist	269
iv.28	The heresy of the friars: about mendicancy	271
iv.29	Responses to arguments offered on behalf of the friars	274
iv.30	The heresies of the friars: letters of fraternity	277
iv.31	The error of the communication of the friars’ merit	280
iv.32	Indulgences	283
iv.33	The origin of the mendicant orders	286

iv.34	What among the friars is contrary to Christ's law	289
iv.35	Further abuses of the friars	291
iv.36	The friars seduce the realm in which they dwell	295
iv.37	The evil and lying of the friars	298
iv.38	The temporal lords should help the people against the friars	301
iv.39	The resurrection of the dead	304
iv.40	The Last Judgment	307
iv.41	The bodies of the blessed	311
iv.42	The souls of the blessed	314
iv.43	The punishment of the damned	316
iv.44	The experiences of the blessed	318
Supplement to the Trialogue, or On the endowment of the church		320
Chapter 1	The endowment of the church was sinfully accepted by the clergy	320
Chapter 2	Refutation of arguments that the clergy were right to accept the endowment	324
Chapter 3	The laws determining tithing contrary to the law of Christ	328
Chapter 4	The pope is the font of all the iniquity in the church	332
Chapter 5	The monastic orders	336
Chapter 6	The mendicant orders	340
Chapter 7	The mendicant friars lacking the sign of love are not sons of God	344
Chapter 8	Refutation of arguments advanced on behalf of the mendicant orders	348
Chapter 9	Christ's advice regarding resolving the papal schism	351
Chapter 10	The persecution of the elect	354
<i>Index</i>		359